

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
 VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 5 juin 1975

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 5 juni 1975

Présents : Monsieur [REDACTED] président - voorzitter
 Aanwezig

Section française : Monsieur [REDACTED], vice-président
 Messieurs [REDACTED],
 membres effectifs

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED] ondervoorzitter
 de heren [REDACTED]
 vaste leden

Membre d'expression allemande : [REDACTED]
 Duitssprekend lid

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur général

Secretaris : de heer [REDACTED] wnd. inspecteur-generaal

Nr. 3950/I/P

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la lettre du 15 octobre
 1974 par laquelle le gouverneur de la
 province de Liège informe la Commission
 de la délibération du 31 juillet 1974,
 par laquelle le Conseil communal de
 La Calamine demande à être reconnu com-
 me centre touristique et à pouvoir
 établir dans les trois langues nationales

Gelet op het schrijven dd.
 15 oktober 1974 waarbij de gouverneur
 der provincie Luik de Commissie inlicht
 omtrent de beslissing dd. 31 juli 1974
 waarbij de gemeenteraad van Kelmis ver-
 zoekt om als toeristisch centrum erkend
 te worden en om de berichten en mede-
 delingen aan de toeristen minstens in

au moins les avis et communications
aux touristes;

de drie nationale talen te mogen stellen;

Vu les articles 60, §1er et
61, §5 des lois sur l'emploi des langues
en matière administrative, coordonnées
le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Gelet op de artikelen 60 § 1
en 61 § 5 van de wetten op het gebruik
van talen in bestuurszaken, gecoördineerd
op 18 juli 1966 (S.W.T.);

Considérant que l'article 11,
§3 des L.L.C. dispose que les conseils
communaux des centres touristiques
communiquent dans la huitaine à la Com-
mission le contenu de leurs délibéra-
tions, décidant de rédiger dans trois
langues au moins les avis et communica-
tions destinés aux touristes; que tel
n'a pas été le cas; que le délai pres-
crit de huit jours n'est cependant
qu'un délai d'ordre, dont l'expiration
est sans incidence sur la recevabilité
de la requête;

Overwegende dat artikel 11 § 3
van de S.W.T. bepaalt dat de gemeente-
raden van de toeristische centra binnen
de acht dagen de inhoud van hun beraad-
slagingen houdende het stellen van de
berichten en mededelingen die voor de
toeristen bestemd zijn in tenminste drie
talen aan de Commissie mededelen; dat
zulks niet het geval is geweest; dat de
vastgestelde termijn van acht dagen even-
wel slechts een termijn van orde is,
waarvan het verstrijken de ontvankelijk-
heid van het verzoek niet beïnvloedt;

Considérant qu'il appert de
l'enquête effectuée par la Commission
que la commune de La Calamine, bien
qu'elle soit axée sur Neu-Moresnet sur
le plan des possibilités de logement,
peut cependant être considérée comme
un centre touristique, que la fusion
envisagée des deux communes donne un
fondement supplémentaire à cette ap-
préciation;

Overwegende dat uit het door
de Commissie ingesteld onderzoek blijkt
dat de gemeente Kelmis, hoewel het qua
logiesmogelijkheden op Neu-Moresnet af-
gestemd is, toch als een toeristisch
centrum kan beschouwd worden; dat een in
het vooruitzicht gestelde fusie van
beide gemeenten die beoordeling een bij-
komende grondslag geeft;

Considérant que, dans des déli-
bérations de l'espèce, il convient de
tenir compte de l'économie de la légis-
lation linguistique; que les langues
dont l'emploi est reconnu en Belgique
doivent toujours avoir la priorité sur
les langues étrangères;

Overwegende dat in beslissingen
van die aard rekening dient gehouden te
worden met de inrichting van de taal-
wetgeving; dat de talen waarvan het ge-
bruik in België erkend is steeds de
voorrang dienen te hebben op de buiten-
landse talen;

Pour ces motifs, décide
d'émettre l'avis suivant, qui est
adopté par six voix contre trois :

Om deze redenen, beslist volgend
advies uit te brengen, dat goedgestemd
wordt met zes stemmen vóór en drie
stemmen tegen;

Article 1er.- La délibération du 31
juillet 1974 du Conseil communal de
La Calamine est conforme à l'article 11,
§ 3 des L.L.C., pour autant que dans les
avis et communications destinées aux
touristes, les langues reconnues en
Belgique aient toujours la priorité sur
les langues étrangères.

Artikel 1.- De beslissing van de gemeente-
raad van Kelmis dd. 31 juli 1974 is con-
form artikel 11 § 3 van de S.W.T. gesteld,
voor zover in de berichten en mededelingen
die voor de toeristen bestemd zijn in
België erkende talen steeds de voorrang
hebben op buitenlandse talen.

Article 2.- Copie du présent avis sera
adressée à la commune de La Calamine
ainsi qu'au Ministre des Communications.

Artikel 2.- Afschrift van dit advies zal
aan de gemeente Kelmis en aan de Minister
van Verkeerswezen genotificeerd worden.

Fait à Bruxelles, le 5 juin 1975.

Gedaan te Brussel, 5 juni 1975.

LE SECRETAIRE

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER

DE SECRETARIS

